

## Catalogación con RDA – Obra y expresión

Antes de comenzar el desarrollo del módulo, introducimos 3 principios de las RDA a la hora de catalogar:

- No siempre tiene la misma importancia
- “Tome lo que ve”
- Aclaraciones sólo cuando es necesario

### Atributos para obra y expresión

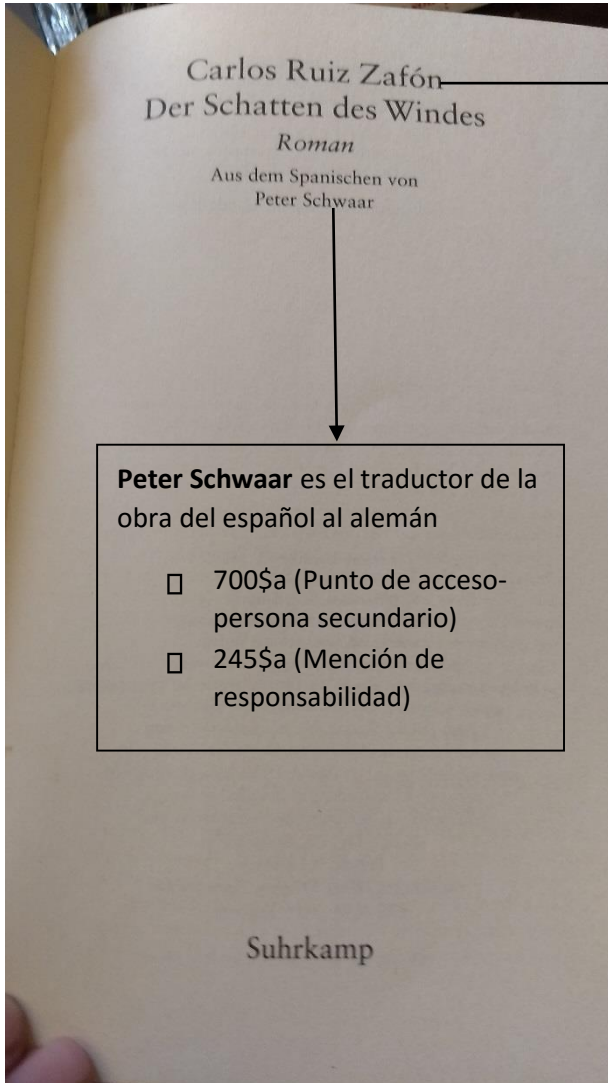
SECCIONES	Atributo	Descripción del atributo	Regla a consultar en las RDA	Campo a cargar en MARC de KOHA
	<b>Título de la obra</b>	<b>Título original de la obra de la manifestación/expresión que usted está catalogando</b>	<b>6.2</b>	<b>130\$a(Como punto de acceso) 240\$a</b>
	<b>Fecha de la obra</b>	<b>Fecha aproximada de la creación de la obra</b>	<b>6.4</b>	<b>130\$d (como punto de acceso) 240\$d</b>
	<b>Lugar de la obra</b>	<b>Lugar dónde fue creada la obra</b>	<b>6.5</b>	<b>370\$g</b>
	<b>Idioma de la obra</b>	<b>Idioma de la creación intelectual</b>	<b>6.11</b>	<b>240\$i</b>

## Ejemplo

En este caso tenemos la manifestación/expresión, en idioma alemán, de la obra "La sombra en el viento", de Carlos Ruiz Zafón



Les presento la tapa pero recuerden que esta no es una fuente para tomar los datos



**Carlos Ruiz Zafón** es el autor de la obra, sus datos se consignan en el

- 100\$a (Punto de acceso-persona)
- 245\$a (Mención de responsabilidad)

**Peter Schwaar** es el traductor de la obra del español al alemán

- 700\$a (Punto de acceso-persona secundario)
- 245\$a (Mención de responsabilidad)

Die Originalausgabe erschien 2001 unter dem Titel  
*La sombra del viento*  
bei Editorial Planeta S.A., Barcelona.

© Carlos Ruiz Zafón, 2001  
(für die deutsche Ausgabe vertreten durch  
UnderCover Literary Agents)

Umschlagfoto: © Francesc Català-Roca

Aquí explica que es una traducción de una manifestación publicada en el 2001 por la editorial planeta

Fecha en el que fue escrita la obra

- 130\$d  
(como punto de acceso)
- 240\$d

suhrkamp taschenbuch 3800

Erste Auflage 2005

© der deutschen Ausgabe

Insel Verlag Frankfurt am Main 2003

Suhrkamp Taschenbuch Verlag

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das  
der Übersetzung, des öffentlichen Vortrags sowie der Übertragung  
durch Rundfunk und Fernsehen, auch einzelner Teile.

Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form  
(durch Fotografie, Mikrofilm oder andere Verfahren)  
ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert  
oder unter Verwendung elektronischer Systeme  
verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Druck: Ebner & Spiegel, Ulm

Printed in Germany

Umschlag: Göllner, Michels, Zegarzewski

ISBN 978-3-518-45800-6

27 28 29 30 - 12 11 10 09 08 07

### **Recordar entonces...**

- Creador/Autor de la OBRA 100\$a + 245\$c
- Traductores, intérpretes, u otro rol por ejemplo en el 700\$a (como punto de acceso secundario) + 245\$c
- Título original, es decir el título de la obra se asienta en el 240\$a 130\$a (como punto de acceso)
- El título de la expresión/manifestación en el 245\$a
- Idioma de la expresión 240\$l
- Fecha de la obra 130\$d 240\$d (como punto de acceso)
- Lugar de la obra 370\$g

---

### **Recomendaciones generales**

- Cuando no hay nombre de la editorial:  
Buenos Aires : **[editor no identificado]**, 2000.
- Edición: No se utilizan abreviaturas, a menos que aparezcan en las fuentes de información para el elemento.
- Si no existe la fecha de publicación: Si no existe, se registra **Fecha de publicación no identificada**
- Las únicas abreviaturas son para dimensiones (ej. hr. para hora, plg. para pulgadas, o cm para centímetros) 250 páginas : ilustraciones ; 25 cm
- Si las páginas no están numeradas: **aproximadamente 35 páginas.**